



**VALLI DEL NATISONE**  
Un no ad ulteriori tagli  
nel settore del trasporto pubblico

LEGGI A PAGINA 2

**ZBORZBIRK**  
Evolucjon piegliča  
v Oddovi kolekciji

BERI NA 7. STRANI

naš časopis tudi  
na spletni strani  
**www.novimatajur.it**  
mail: novimatajur@spin.it

# novimatajur

tednik slovencev videnske pokrajine

št. 39 (1818)  
Čedad, sreda, 16. oktobra 2013

## Elektrovod nas muora skarbiet

Ko vsaka medalja an tala novica se zdi, de ima dvie plati, adno slavo an adno dobro.

Slava je, de je Evropa potardila energetske projekte, ki so v evropskem interesu an imajo prioriteto. Med njimi - vključila ga je Slovenija - je tudi elektrovod Okroglo-Viden, ki naj bi teku tudi po Posočju an Benečiji, kar močno skarbi judi an amistratorje, saj bi pokvaru življenje an ekonomijo vsega teritorija blizu meje.

Dobra plat je, de vseh projektov je 248, denarja pa le za 5,8 milijard evrov. Samuo projekti iz Slovenije pa imajo potrebo 1,2 milijarde evrov investicije. Mimo tega je za umeštev projektov v prostor samuo tri lieta an pou cajta. Že sada pa je šigurno, de do lieta 2020 daljnovidna Okroglo-Viden na bo.

Jasno pa je, de se na smiemo s tem potroštat an zaspat, de muormo ahtat, kaj se bo zgodilo an kakuo se bojo. Eles an Terna obnašal an premikal. Vsak od nas ima dužnuost skarbiet, de na pride do elektrovoda tle par nas, posebno veliko odgovornost pa imajo politiki an upravitelji, saj imajo vse kanale, de za cajtam zavedo novice an reagirajo.

## Fontanini a tutto campo dalla riforma degli enti locali alla restituzione del 'college'

Pietro Fontanini, dal 2008 presidente della Provincia di Udine, affronta in questa intervista molti aspetti legati alla sua funzione, oggi sotto l'occhio del ciclone, come l'ente che rappresenta, per l'intenzione della giunta regionale di cancellare le Province. Non mancano puntualizzazioni sulla questione legata alla Casa dello studente di S. Pietro al Natisone la cui gestione, conferma Fontanini, tornerà all'amministrazione comunale.

**Partiamo da questa ennesima riforma degli enti locali voluta dalla Regione. Con l'assessore Panontin l'agnello sacrificale sarebbero le quattro Province. Mi dice tre buoni motivi perché non si debbano cancellare?**

"Sì, la sinistra ha questa volontà. Non c'è nessun risparmio cancellando le Province, i dipendenti pubblici, per come stanno le cose, non sarebbero licenziabili. Noi ne abbiamo 545, ma è attraverso di loro che si possono dare al territorio servizi come quelli legati alla scuola e alla viabilità. Un secondo motivo è che questa regione si chiama Friuli Venezia Giulia, ora è senza trattino ma il trattino in realtà c'è perché è una regione formata da due realtà, il Friuli e la Venezia Giulia. Il Friuli ha una sua identità che vuole mantenere."

**Quindi lei cosa propone?**

"Penso ad una Provincia più grande, che includa Udine, Gorizia e Pordenone, e dall'altra parte la città metropolitana di Trieste. Così ci sarebbero effettivamente dei risparmi."

**Un terzo motivo?**

"Mah... penso bastino questi due."



**Lei dice che è la sinistra a volere questa riforma, ma ho letto pochi giorni fa un'intervista alla sua collega di Trieste, la presidente Bassa Poropat, che in sostanza dice le sue stesse cose.**

"Ma lei non è di sinistra."

Michele Obit

segue a pagina 6

## SKGZ o projektih in delovanju v Benečiji

Tednik Novi Matajur je nenadomestljiv spremljevalec in poročevalec dogajanja med Slovenci na Videnskem, zato ga Slovenska kulturno-gospodarska zveza prepričano podpira in omogoča, da pride med bralce tudi na Tržaškem in Goriškem. Novi odgovorni urednik Miha Obit zagotavlja tedniku kontinuiteto v uredniški politiki s pozitivnim pogledom na prihodnost in zakaj ne, tudi s sodobnim komercialnim pristopom.

Medijske in druge razvojne perspektive slovenske manjšinske skupnosti na Videnskem so bile v osrčju zasedanja deželnega vodstva SKGZ, ki se je prejšnji teden sestalo na sedežu Novega Matajurja v Čedadu. Na Videnskem beležimo v zadnjih letih stalno rast zanimanja za dvojezično šolo v Špetru. Uspeh šole je razviden po številu vpisov in po vse večjem interesu zlasti v občinah Bardo in Tipana, kjer bi radi uvedli isti model dvojezičnega šolanja. Zaradi tega, poudarja SKGZ, mora biti razvoj šolstva glavna prioriteta, delo šole pa je potrebno podpreti s šolskimi dejavnostmi.

beri na 3. strani

## Od burjanke v Terski do burnjaka v Rečanski dolini

Uspel praznik buraj v Bardu, v nedeljo vabi Planinska družina Benečije v Sevce

Po lepo uspelem "prazniku buraj", ki je prejšnjo soboto in nedeljo privabil številne obiskovalce iz Furlanije Julijske krajine in bližnje Slovenije v Tersko dolino, bo ko-

stanj glavni protagonist tradicionalnega burnjaka Planinske družine Benečije, ki je letos za svoj praznik izbrala Rečansko dolino oziroma Sevce.

Bardo so v soboto poživilo mladi glasbeniki bendov Sacrabolt iz Čente in Sons of a gun iz Nadiških dolin, v nedeljo pa so bili ob kostanju na vrsti predvsem domači gorski pridelki in proizvodi ter tipične barške jedi, začenši z "ocikano".

Planinska družina Benečije pa bo svoj praznik kostanja začela s pohodom po Rečanski dolini oziroma vaseh grmiške občine, nato pa se bodo vsi zbrali na praznovanju v Sevci, kjer bodo s prodajo sladice tudi zbirali sredstva za dvojezično šolo.

beri na 8. in 9. strani



**sledi srca**

**ABONMA ZA BENEČIJO 2013/14**  
Georges Feydeau  
**NE SPREHAJAJ SE NO VENDAR ČISTO NAGA!**  
režija: Alen Jelen  
**V petek, 18.oktobra ob 20.uri v Ljesah s predstavitvijo programa za Benečijo**

**HOZANA TEKOČEMU RAČUNU**  
Avtorski projekt in režija: Igor Pison  
**V petek, 25.oktobra ob 20.uri v Ljesah**

**SLOVENSKO STALNO GLEDA-LIŠČE**

www.teaterssg.com

### Prav tako

"Letošnja pesniška bera je zelo pestra, ne samo po generacijah, tudi po spolu. Med nominiranci sta namreč tudi dve pesnici..."

Veno Taufer  
(predsednik Društva slovenskih pisateljev, o nominiranih Jenkove nagrade)

# No ad ulteriori tagli al trasporto pubblico nelle Valli del Natisone

Sibau: "Solleciterò l'assessore Santoro sul tema"

Ottimizzare le risorse per garantire il mantenimento dei servizi essenziali per i cittadini evitando ulteriori tagli alle corse dei mezzi pubblici, soprattutto nelle zone più disagiate della regione, fra cui rientrano sicuramente i comuni montani delle Valli del Natisone. È quanto hanno chiesto gli amministratori ed i rappresentanti della società civile nel corso della conferenza stampa, tenutasi nel palazzo della Regione di Udine lo scorso 12 ottobre, voluta dal consigliere regionale di Autonomia responsabile (ed ex sindaco di San Leonardo) Giuseppe Sibau.

All'evento hanno partecipato Eliana Fabello, sindaco di Grimacco, Augusto Crisetig, vicesindaco di Stregna, Teresa Terlicher,

vicesindaco di San Leonardo e Francesco Gottardo, primo cittadino di Rive d'Arcano, intervenuto a nome di tutta la Comunità collinare del Friuli. Con loro anche Elena Bonazzoli e Sandro Rossi, del Comitato degli utenti della Saf.

"La Regione - ha spiegato Sibau - destina al trasporto pubblico circa 120 milioni all'anno di cui 40 vengono assegnati al territorio della provincia di Udine. Il rischio è che, essendo in generale diminuite le risorse a disposizione dell'ente, ad un eventuale calo della quota devoluta dalla Regione all'azienda dei trasporti, corrisponda un taglio dei servizi che potrebbe colpire proprio i territori più disagiati come le Valli del Natisone".

Eppure la Saf - ha affermato poi Rossi - produce utili per un milione all'anno, nonostante circa il 30 per cento degli utenti viaggi regolarmente sprovvisto di biglietto.

"Esistono però - ha spiegato Sibau - soluzioni meccaniche (per esempio l'installazione di tornelli) che, senza impiegare personale, consentirebbero di recuperare buona parte di queste perdite. Per le zone montane poi, le corse intermedie nelle cosiddette fasce morbide (metà mattina e metà pomeriggio) potrebbero essere sostituite da

pulmini con una capienza di 15 persone al massimo, che consentirebbero di risparmiare sul carburante".

Sulla stessa linea degli interventi dei "collegi" delle Valli del Natisone, Sibau ha concluso: "Nelle nostre zone siamo già ridotti a poter elargire solo i servizi minimi

essenziali, se dovessero tagliare ulteriormente le corse dei bus non riusciremmo più a garantire neppure quelli. È dunque mia intenzione sollecitare in questo senso, con un'interrogazione che presenterò nei prossimi giorni, l'assessore regionale competente Maria Grazia Santoro." (a.b.)



## So postrojil an ašfaltar ciesto, ki iz Čeplesišča peje v Rečansko dolino



Pot, ki iz Čeplesišča čez Prievalo peje v Rečansko dolino je bila dolgo čajta 'zaparta' al pa slavo uporabljena, an tuole je bluo velika zmota, težava še posebno za tiste, an jih je puno, ki imajo žlaho an znanec v teli al pa v drugi dolini. Sada Sauodenjski kamun nam je poviedu, de so vsaj na sauodenjski strani lepuo postrojil an ašfaltar ciesto. Dielo je napravla Gorska skupnost, ki za cieu projekt je dala 640 tavžint euru.

Sauodenjski župan Germano Cendou je tudi doluožu, de bo kamun tel miesac ašfaltu ciesto od vasi Tarčmun do cierkve, medtem, ko so že spejal dielo za prekvalifikacijo tele vasi.

An še: pod kočo Pelizzo bo čez malo čajta kamunska uprava napravla an poseben prestor za bivalna vozila, kamperje, ki se čėjo ustavn pod varham Matajurja.

## Kaj se dogaja v Sloveniji

### Na seznamu energetskih projektov tudi elektrovod Okroglo-Viden

Evropska komisija je v ponedeljek, 14. oktobra, potrdila dokončni seznam prednostnih energetskih projektov v skupnem evropskem interesu. Gre za 248 projektov, ki se bodo lahko v obdobju 2014-2020 po pospešenem in lažjem postopku potegovali za delež 5,8 milijarde evrov evropskega denarja v okviru instrumenta za povezovanje Evrope.

Sloveniji je uspelo na seznam prednostnih energetskih projektov uvrstiti sedem svojih projektov v skupni investicijski vrednosti 1,2 milijarde evrov. Slovenski projekti na seznamu so: plinovodne povezave z Madžarsko (Kidričevo-Lendava), Hrvaško (Kalce-Jelšane), Italijo (Šempeter-Vodice), elektroenergetske povezave z Madžarsko (Cirkovce-Pince), Italijo (Okroglo-Viden), nadgradnja notranje hrbenice Divača-Kleče-Beričevo-Podlog-Cirkovce z 220 na 400 kilovoltov ter enosmerni kablovod s 500 kilovolti Salgareda-Divača.

Prav elektroenergetska povezava z Italijo, na trasi Okroglo-Viden, v Beniciji in Posočju že dolgo vzbuja ostre negativne reakcije krajevnih upraviteljev in prebivalcev, Slovenija pa še vedno ocenjuje, da je zanjo uresničitev tega projekta, ki predvideva postavitev skoraj 80 metrov visokih in med seboj 450 metrov oddaljenih stebrov za 2 x 400-kilovoltni daljnovod prek škofjeloške, cerkljanske in tolminske občine v Furlanijo, strateškega pomena.

Uvrstitev slovenskih projektov na seznam komisije,

ki ga morajo vsekakor potrditi ali zavrniti še v evropskem parlamentu in posamezne članice (spremeniti pa ga ne morejo več), pa vsekakor še ne pomeni, da bo do njihove uresnitve res prišlo. Evropska komisija je namreč določila, da lahko traja umeščanje daljnovodov in plinovodov v prostor največ tri leta in pol, kar bi lahko bilo za nekatere slovenske projekte velika ovira. Poleg tega pa ima na primer Italija, kot je povedal za dnevniki Delo novi direktor družbe Eles (skupaj z italijansko Terno naj bi to podjetje zgradilo daljnovod Okroglo-Viden) Aleksander Mervar, prešibko notranje omrežje, kar pomeni da novih daljnovodov s slovenske strani ne bi bilo kam priklopiti. Kratkoročno vsekakor oziroma do leta 2020 naj na podlagi dokumentacije evropske skupnosti tega daljnovoda, kateremu na ozemlju, kjer naj bi tekkel, vsi nasprotujejo, še ne bi bilo.

Minister za infrastrukturo in prostor Samo Omerzel je vsekakor izrazil zadovoljstvo, da je na potrjenem prednostnem seznamu energetskih projektov v skupnem evropskem interesu tudi sedem slovenskih projektov. Slovenija pa se je z Italijo in Evropsko komisijo dogovorila tudi o kompromisni rešitvi glede uvrstitve plinskega terminala v Severnem Jadranu na prednostno listo energetskih projektov EU. Dogovor predvideva, da bo lahko Italija določila lokacijo terminala samo v soglasju s Slovenijo, to pa za Omerzela pomeni, da plinskega terminala v Žavljah, kateremu je Slovenija od vsega začetka nasprotovala, gotovo ne bo. Lahko pa bi podoben terminal zgradili na Hrvaškem, saj se tri države dogovarjajo za skupno energetsko politiko v Severnem Jadranu. V igri bi lahko bila tako Krk kot Pulj.

## kratke.si

### Risanamento del sistema bancario, a dicembre i risultati degli stress test

La ripresa economica della Slovenia dipende dal risanamento del sistema bancario che dovrebbe avvenire tramite il trasferimento degli asset tossici alla "bad bank". Per iniziare l'operazione (l'avvio è stato rimandato già più volte) la Slovenia attende i risultati degli stress test richiesti dall'Unione Europea. I risultati dovrebbero essere resi noti a dicembre, ma per la principale banca slovena, la Nova Ljubljanska banka, dovrebbero arrivare già la prossima settimana (almeno in via ufficiosa). Solo dopo gli stress test si saprà quanto capitale sarà necessario per il risanamento delle banche.

### La Slovenia nello spazio con un proprio satellite

Il Centro d'eccellenza Spazio-SI che riunisce 55 esperti sloveni del settore, ha avviato nel 2010, grazie a fondi europei e statali (per un investimento di 2 milioni di euro), il progetto di costruzione di un proprio sistema satellitare. Si tratterà di un piccolo satellite (solo 70 kg di peso) che dovrebbe essere completato l'anno prossimo. Registrerà video in alta definizione (immagini di due metri e mezzo) ed osserverà la Terra nello spettro visibile ed infrarosso. Sarà capace di elaborare i dati in modo autonomo. La stazione di ricezione satellitare sarà sul Pomjan sopra Koper.

### Sul portale Prostor consultabili i valori aggiornati degli immobili in Slovenia

Per 6,5 milioni di proprietà immobiliari evidenziate in Slovenia è stato aggiornato il valore commerciale stimato dall'Ufficio geodetico sloveno. Le nuove valutazioni dovrebbero essere la base per il calcolo della tassa sugli immobili su cui il governo al momento non ha trovato ancora un accordo. L'ultimo aggiornamento del valore degli immobili risale a dicembre 2011. Per conoscere i nuovi dati bisogna accedere al registro tramite l'indirizzo <http://prostor3.gov.si/javni/login.jsp?jezik=sl>. Le nuove stime sono più basse rispetto al 2011, invariato il valore dei terreni boschivi ed agricoli.

### Prestiti al Fondo monetario internazionale: dalla Slovenia arrivano 910 milioni di euro

Secondo l'accordo tra la Banca di Slovenia ed il FMI, approvato recentemente dal governo, arriveranno ulteriori 910 milioni di euro al fondo destinato ai paesi con problemi finanziari (di cui tra l'altro potrebbe usufruire in futuro proprio la Slovenia). Il prestito sloveno rappresenta lo 0,61% dei 150 miliardi di euro che arriveranno al FMI dai paesi dell'eurozona. A contribuire maggiormente al fondo saranno gli stati più forti: Germania (41,50 miliardi), Francia (31,40 miliardi) ed Italia (23,48 miliardi). La Banca di Slovenia e l'FMI avevano già concordato tre anni fa un prestito di 280 milioni di euro.



Pred Slovenskim multimedialnim oknom v Špetru in (spodaj) v uredništvu našega tednika

## SKGZ se seznanila s projekti in delovanjem v Benečiji

s prve strani

Splošna kriza politike, ki uživa zelo nizko podporo med ljudmi, vpliva tudi na civilno družbo, ki potrebuje večji stik s teritorijem. Tudi SKGZ bo poiskala najprimernejše poti za učinkovito promocijo svojih ciljev in bo zato povečala stike z vsemi sredinami tako znotraj naše narodne skupnosti kot v širšem prostoru. Deželno vodstvo krovne organizacije je v nadaljevanju srečanja v Čedadu izpostavilo potrebo po uresničevanju predlogov in sklepov, ki so bili izraženi na samem kongresu organizacije in na zadnjem notranjem seminarju.

Sledil je obisk Slovenskega multimedialnega okna - SMO, ki nastaja v Špetru v okviru evropskega projekta Jezik Lingua. Arhitektinja Donatella Ruttar, ki je avtorica projekta, je pripravila zanj načrt in vsebinski koncept ter korak za korakom sledi uresničitvi res izvirne zamisli, je predstavila vsako od osmih inštalacij, ki ga bogatijo. Vse so interaktivne in umeščajo slovensko narodno skupnost v prostor, jo predstavljajo v vseh razsežnostih ter z naj sodobnejšimi elektronskimi pripomočki ponujajo enkratna vizuelna in zvočna doživetja. Pomembna je seveda tudi strokovna, raziskovalna plat projekta, je poudarila Donatella Ruttar in dodala, da bo potrebno SMO nadgrajevati.

Na koncu so si bili vsi edini v ugotovitvi, da bo to velika pridobitev za slovensko narodno skupnost ne le v Benečiji temveč tudi v vsej deželi Furlaniji Julijski krajini.



## Mladi Benečani bodo očistili pomazane table

Skupina "Mladi Benečani" organizira v soboto, 19. oktobra, čistilno akcijo, da bi očistili vse cestne table v čedadski okolici in v Nadiških dolinah, ki so jih pomazali mazači. Čistilni pohod se bo začel ob 10. uri pred bivšo dvojezično šolo v Špetru.

Skupino Mladi Benečani sestavljajo v glavnem mladi iz Benečije, ki pa se jim lahko v znamenju prijateljstva in sožitja pridružijo tudi drugi. Prav zato, da bi poudarili ti dve vrednoti, nameravajo poudariti čistilne akcije, očistiti vse table, ki so bile tarče vandalov, ne glede na jezik pomazanih napisov.

\*\*\*

Sabato 19 ottobre, il gruppo "Mladi Benečani" organizza una giornata di pulizia dei cartelli stradali bilingui del Cividalese e delle Valli del Natisone. L'iniziativa prenderà il via alle ore 10 presso la sede storica della scuola elementare bilingue di San Pietro al Natisone.

Il gruppo "Mladi Benečani", che riunisce diversi giovani delle Valli del Natisone, invita tutti a partecipare all'evento, nel nome della convivenza e dell'amicizia. Nel rispetto di questi valori, il gruppo intende dedicarsi alla pulizia di tutti i cartelli imbrattati, qualsiasi sia la lingua vandalizzata.



Jurij Paljk, Miran Komac, Matejka Grgič in Edi Kraus

## V prvi vrsti mora biti skrb za jezik

Kaj potrebuje slovenska narodna skupnost v Italiji za svoj razvoj? Kakšno je stanje naše skupnosti v tržaški, goriški in videnski pokrajini, če jo analiziramo z vidika šestih ključnih področij, kot so šolstvo, mediji, jezik, kultura, gospodarstvo in politična participacija? Take in podobne teme so bile v ospredju med okroglo mizo z naslovom "Evaluacija stanja in razvojne perspektive slovenske narodne manjšine", ki je bila prejšnji teden na Opčinah pri Trstu in ki sta jo priredila Slori in Inštitut za narodnostna vprašanja.

Iztočnice za pogovor o bodo-

čnosti slovenske skupnosti v Italiji so nudili rezultati raziskave dr. Sare Brezigar, ki je na podlagi serije individualnih pogovorov, prišla do spoznanja, da med pripadniki slovenske manjšine prevladuje nezadovoljstvo nad obstoječim stanjem, za razvoj in spremembe pa bi bil potreben bolj učinkovit sistem odločanja. Ključna pa mora biti vsekakor na vseh področjih skrb za slovenski jezik, saj postajajo tudi okolja, ki so bila prej slovenska, vse bolj dvojezična ali italijanska. Zanimanje za slovenski jezik namreč res raste in tako tudi število vpisov v slovenske šole otrok, ki niso slovenskega materega jezika, krog govorcev, ki se redno sporazumevajo v slovenščini pa se s tem ne povečuje. Rešitev bi lahko bila, kot je predlagala Brezigarjeva, ustanovitev strokovnega jezikovnega centra, ki bi pomagal učiteljem, eventualno tudi vodilo jezikovne tečaje, predvsem pa snovalo strategije za vključevanje otrok iz neslovenskih družin v slovenske šole.

S tem, da je treba biti posebej pozorni na jezik, so se pravzaprav strinjali tudi znanstvena direktorica Slov.I.K.a Matejka Grgič, odgovorni urednik tednika Novi Glas Jurij Paljk in tržaški občinski odbornik ter podjetnik Edi Kraus (slednji je sicer bolj poudarjal narodno zavest in ponos nad svojo kulturo), ki so po uvodnem poročilu Sare Brezigar svoje poglede predstavili med debato, ki jo je moderiral raziskovalec Miran Komac.

## brevi.it

**Crisi economica e sfiducia, crollano le domande di prestito**

A conferma di tutti gli indicatori economici negativi (a cominciare dal livello di disoccupazione che tra i giovani è drammatico, 40%), anche il dato sulle domande di prestito delle famiglie italiane.

Nei primi nove mesi dell'anno si è registrato un calo della domanda del 3,3% rispetto allo scorso anno, che sale addirittura al meno 24% rispetto al 2007, anno di inizio della crisi.

Il conseguente crollo dei consumi alimenta ovviamente la spirale della recessione.

**Greenpeace alla Barcolana contro lo sponsor Gazprom**

Gommoni di Greenpeace nel golfo di Trieste per protestare contro l'imbarcazione Esimit Europa 2 (che ha poi vinto) perchè sponsorizzata dal colosso russo Gazprom. L'intento era sensibilizzare l'opinione pubblica contro i suoi piani di trivellazione nell'Artico ed attirare l'attenzione sui 28 attivisti e 2 giornalisti fermati dalle autorità russe, accusati di pirateria per una manifestazione pacifica. Da una barca hanno infierito sui gommoni di Greenpeace con un coltello, mentre la polizia ha scortato Esimit fino al traguardo.

**Contrari al reato di clandestinità, all'amnistia e all'indulto**

In un sondaggio condotto da Ispo per il Corriere della sera, il 71% degli intervistati è contrario ad amnistia ed indulto. Tra quanti votano Pd i contrari sono il 67%, poco più bassa la percentuale di coloro che votano PdL, che pure si preoccupano della sorte di Berlusconi: il 63%. Tra i pentastellati i contrari sono 3 elettori su 4.

Il 62% degli intervistati vorrebbe la depenalizzazione del reato di clandestinità. Nel M5S è per l'abolizione del reato di clandestinità il 78% degli elettori, il 71% nel Pd ed il 50% nel PdL.

**Centenario della prima guerra mondiale senza fondi**

Il tributo pagato è stato per l'Italia spaventoso, solo i morti sono stati 600 mila. Da anni si sente parlare anche a livello istituzionale dell'approssimarsi del centenario della prima guerra mondiale e della volontà di ricordare in modo adeguato quei tragici eventi. Ma finora non un euro è stato destinato a questo scopo. Per il 2013 l'Inghilterra ha stanziato 56 milioni, la Francia 100, il Belgio altrettanti, l'Italia nulla. Intanto il prossimo 17 ottobre a Parigi ci sarà un incontro interministeriale per coordinare a livello europeo le celebrazioni.



“Ne gre za antološko predstavitev: razstava v bivši cerkvi Santa Maria dei Battuti v Čedadu je reprezentativna sinteza slikarskega delovanja umetnice s številnimi ustvarjalnimi izrazi, ki se zna spopasti s platnom, grafiko in poetičnim pisanjem. Je sinteza poti, ki jo je Claudia Raza prehodila od 70-ih let prejšnjega stoletja, z naturalističnim navdihom in s kulturnim sklicevanjem na avantgardna gibanja prvih desetletij 20. stoletja, in ki jo je zaznamovala interpretacija čustvenega sveta.” S temi besedami italijanski kritik Franco Rosso predstavlja umetnico Claudio Raza. Otvoritev njene razstave s naslovom ‘Lungo il sentiero dei sentimenti / Sledi na stezi čustev’ bo v petek, 25. oktobra, ob 18. uri v cerkvi Santa Maria dei Battuti, Čedad.

Organizirata jo kulturno društvo Ivan Trinko in Občina Čedad v sodelovanju z Inštitutom za slovensko kulturo in Beneško galerijo.

Claudia Raza ustvarja od leta 1978. Odlej je svoja dela razstavila na 83 samo-

## V Čedadu sinteza delovanja Claudie Raza

V petek, 25. oktobra, bo otvoritev razstave slikarke in pesnice ‘Sledi na stezi čustev’



stojnih in 450 skupinskih razstavah v Italiji, Sloveniji, Avstriji, Španiji, Angliji, Franciji, Švici, Braziliji in na Japonskem. Rodi-

la se je v Čedadu; slikarstvu se je približala, ko je obiskovala tečaje Vitiella in Tomadinija ter kasneje – potem ko se je preselila v Trst – šolo Scuola Libera di Figura Mestnega muzeja Revoltella in šolo Scuola Libera dell'Acquaforte Carla Sbisaja.

Grafično tehniko je izpopolnila še na mednarodni grafični šoli (Scuola internazionale di Grafica) v Benetkah, kjer je sodelovala pri ustanovitvi tiskarne Tintoretto.

Izčiščenemu slikanju se v njenem ustvarjanju pridružuje jezik poezije: izdala je dela Sottili Inquietudini (založnik Edizioni Il Murice), Sottili Inquietudini 2 (založnik Circolo Italo Austriaco di Trieste), ki je bilo prevedeno tudi v slovenščino in nemščino: Rahli nemir – Leise Unruhe; Inciso è ogni gesto (založnik Hammerle Editori, Trst); Parole scritte (založnik FrancoRosso Editore, Trst).

## Banda Collotti, la dura repressione antipartigiana lungo il confine orientale

Rastrellamenti, esecuzioni, torture sistematiche: i metodi brutali della banda Collotti, la squadra volante dell'Ispettorato speciale di Pubblica sicurezza, usati per la repressione antipartigiana, nel complesso quadro politico e militare della Venezia-Giulia. Questo il tema dell'ultima fatica della ricercatrice Claudia Cernigoi. Il libro ‘La banda Collotti, storia di un corpo di repressione al confine orientale d'Italia’ edito da Kappa Vu) è il risultato di una raccolta - durata più di dieci anni - di documenti e testimonianze dell'epoca ed è stato presentato lo scorso 11 ottobre nella sede della Somsa a Cividale.

All'incontro, organizzato dal circolo Culturale Iskra, l'autrice, in un dialogo con l'editrice Alessandra Kersevan, ha ripercorso le vicende del gruppo di fedelissimi legati al colonnello Gaetano Collotti. E quindi dall'istituzione del corpo dell'Ispettorato speciale voluto direttamente da Benito Mussolini ed operativo già dal 1942, con l'obiettivo specifico di reprimere la crescente popolarità delle milizie dell'Osvobodilna fronta, la resistenza slovena che il 18 aprile 1942 aveva già impegnato le truppe fasciste nella battaglia del Nanos nei pressi di Gorizia. Una formazione questa che - ha spiegato Cernigoi - usava metodi militari non convenzionali, di anti-guerriglia e quindi di intimidazione anche nei confronti della popolazione civile, e che, sotto la guida dell'ispettore Giuseppe

Gueli - che si era già distinto per i suoi successi nella lotta al brigantaggio in Sicilia - colpì duramente il movimento di resistenza jugoslavo. Al quale però, hanno più volte sottolineato Cernigoi e Kersevan, già prima dell'8 settembre '43 si erano uniti anche portuali e operai di nazionalità italiana. Dopo l'annessione del litorale adriatico (Adriatisches Küstenland) alla Germania nazista, il gruppo concentrò la sua attività di repressione nel territorio urbano e quello immediatamente contiguo e si rivolse principalmente contro le formazioni del partito comunista (gappisti).

Proprio in questo periodo, in seno all'ispettorato speciale, si ‘distinse’ per la ferocia delle proprie azioni quella che poi venne definita la banda Collotti. Spie, infiltrati,

delazioni e confessioni ottenute con tortura. È in questo periodo che la banda collaborazionista del regime di Hitler compì le azioni più brutali, fra cui i rastrellamenti di Longera/Lonjer e Boršt. Con civili interrogati e torturati direttamente nell'osteria del paese. Ma, sempre dopo l'armistizio e lo sbarco alleato in Sicilia - è il racconto di Cernigoi - la storia della banda Collotti si intersecò inevitabilmente con quel complesso intreccio di relazioni trasversali fra i protagonisti dell'epoca che caratterizzò la lotta per la determinazione dell'appartenenza di Trieste (Jugoslavia o Italia) in previsione della capitolazione della Germania. Sono provati infatti i rapporti che lo stesso Collotti ebbe con i servizi segreti britannici e del regno d'Italia del sud liberato dagli alleati. E probabilmente grazie ai loro ‘buoni uffici’ anche con il Cln di Trieste (cui partecipavano solo antifascisti ‘moderati’, favorevoli ad un destino italiano per la città). Un fatto che pare legato al mistero che circonda la morte del commissario. Collotti fuggì dalla città alla vigilia della liberazione portando con

sé una gran quantità di averi - espropriati alle vittime della sua azione di repressione - e una serie di documenti, solo in parte ritrovati. Fu riconosciuto a Treviso da un partigiano triestino che si trovava in zona. Venne quindi arrestato e fucilato insieme ad altri quattro esponenti della banda, proprio da una milizia di partigiani non comunisti.

In assenza di documenti Cernigoi ha suggerito alcune suggestioni: era stato attirato in una trappola? Aveva ottenuto rassicurazioni per una fuga sicura ed è stato poi tradito nel timore che rivelasse l'accordo? Documenti e testimonianze non consentono di far chiarezza su questo punto. Di sicuro però nell'Italia post-bellica - ha precisato Cernigoi - nella maggior parte dei casi i membri della banda e dell'Ispettorato subirono di fatto condanne molto lievi. Alcuni furono reintegrati in Polizia e fecero una brillante carriera. Altri vennero addirittura premiati con medaglie al valore per aver difeso l'italianità della città. Di certo ebbero, in genere, una sorte peggiore i partigiani comunisti. Emarginati, visti come traditori e in qualche caso costretti ad emigrare. Eppure - ha concluso Cernigoi - la loro scelta era dettata dalla “necessità di liberarsi dalla violenza”, per dare alla società un futuro migliore. (a.b.)



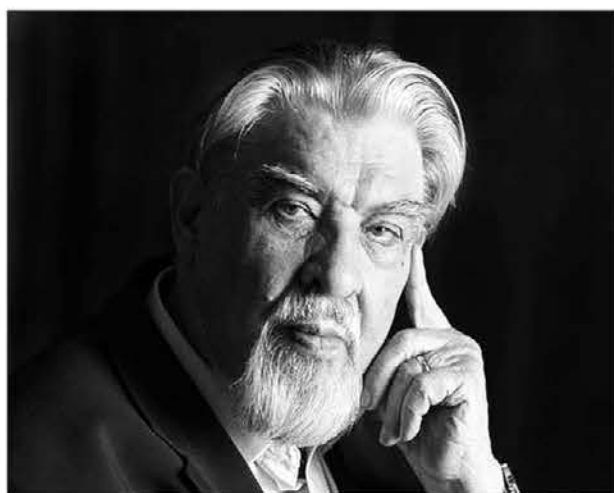
La banda Collotti

## Zlobec v Gorici predstavlja zbirko ‘Lontananze vicine’

V okviru tradicionalnih srečanj z avtorji, ki jih prireja Kulturni dom v Gorici, bo tokrat v sodelovanju z Goriško državno knjižnico BSI, na sporedu posebno dvojezično ‘Srečanje z avtorji’, na katerem bo častni gost slovenski pesnik in akademik Ciril Zlobec. Srečanje bo v torek, 22. oktobra, ob 18. uri, v mali dvorani Kulturnega doma. Ob tej priložnosti bo predstavljena Zlobčeva zbirka ‘Lontananze vicine’ (italijanska srečanja slovenskega pesnika), ki jo je leta 2012 izdala založniška hiša ZTT.

Ciril Zlobec se je rodil leta 1925 v Ponikvah na Krasu, ki je vse do danes ostal ena osrednjih in priljubljenih tem njegovega pesništva. Prve pesmi je Zlobec objavil v partizanskem tisku, prvo zbirko ‘Pesmi štirih’ (1953), skupaj s Kovičem, Menartom in Pavčkom, sledile so zbirke kot so ‘Ljubezem’, ‘Najina oaza’, ‘Vračanja na Kras’, ‘Kras’, ‘Pesmi’, ‘Mojih sedemdeset’, itd.

Zlobec je avtor tudi dveh romanov ter petih knjig esejev in publicistike. Zlobec tudi veliko prevaja, zla-



sti iz italijanščine in srbohrvaščine. Osemnajst njegovih knjig pa je tudi prevedenih v tuje jezike.

Slovenski pesnik je za svoje literarno delo prejel več domačih in tujih literarnih nagrad, med njimi Prešernovo, Župančičevo in Kajuhovo nagrado. Je tudi prejemnik več domačih in tujih državnih priznanj, med njimi zlati znak svobode in naslov komendnik Republike Italije.

## Pismo iz Benečije na YouTube

Inštitut za slovensko kulturo je spet začel pripravljati oddaje na radijskih postajah in na YouTube. Urniki:

vsak petak ob 18.15 in vsako saboto ob 9.30 na valuovih radia Primorski Val ([www.primorskival.si](http://www.primorskival.si)); vsak petak ob 14. 00 na Radio Onde Furlane (90.00 MHz, [www.ondefurlane.eu](http://www.ondefurlane.eu)).

Od sobote popoldne tudi na YouTube

Pismo iz Benečije 27-2013

Prvo oddajo nove sezone smo posvetili dvojezični šoli v Špietru. O njej sta spregovorila Davide Clodig, ki je med drugim tudi profesor na šoli in Fabrizio Dorbolò, ki je tudi svetnik na Občini Špietar. Tonca Lukežu razmišlja za nas tudi v tej sezoni in še novice iz Nediških dolin.

<http://youtu.be/hBUt8XDRxK0>

Pismo iz Benečije 28-2013

Drugo oddajo nove sezone smo posvetili jeziku; pesnice Andreina Trusgnach, Claudia Salamant in Silvana Paletti so nam povedale, kaj pomeni za nje jezik srca. Tonca Lukežu seveda razmišlja in še novice iz Nediških in Terskih dolin.

<http://youtu.be/Lg2qUBJQRKM>

A colloquio con il presidente della Provincia di Udine Pietro Fontanini

## “Nessuna restituzione, il ‘college’ è già proprietà del Comune”

segue dalla prima

Però appartiene allo stesso schieramento di centro-sinistra che oggi guida la Regione. Voglio dire, se il ‘no’ è trasversale viene da pensare che un po’ anche ci teniate alle vostre poltrone...

“Ma quali poltrone, qui la questione è la difesa dell’identità di un’area. Abbiamo già dovuto diminuire gli assessori provinciali da 10 a 7, non vedo davvero un problema di poltrone per amministrare un territorio con 540 mila abitanti e più di 4 mila chilometri quadrati di superficie.”

Passiamo al movimento politico a cui appartiene, la Lega Nord. Non è che stia vivendo, ammetterà, un momento felice. Non ha l’impressione che abbia perso ormai il treno? In fondo soprattutto in Friuli i temi dell’autonomismo, del federalismo, sono sempre stati temi forti. Non avete perso un’occasione?

“Non si è persa alcuna occasione, i problemi che lei cita sono ancora attuali. Il federalismo non è stato attivato, in Italia esistono squilibri macroscopici tra Nord e Sud, esiste il problema delle identità. Dobbiamo ricostruire una situazione che non ci soddisfa, partendo dal passaggio dagli Stati nazionali all’Europa dei popoli.”

Ma lei come leghista quando vede le immagini di decine e decine di immigrati morti nel mare di Lampedusa, cosa pensa?

“Che è un problema molto serio, sono persone imbarcate a centinaia su barche non attrezzate, è evidente che così possano accadere incidenti. L’emigrazione va gestita, ricordo che i friulani sono stati un popolo di emigranti, ma andavano dove si poteva lavorare, costruire case, dove c’erano le condizioni per l’ospitalità. Mi chiedo: in questa Italia in crisi come possiamo noi ospitare tante persone? Si entra se c’è possibilità di lavoro, altrimenti quelli che arrivano finiscono per fare gli spacciatori o per commettere delitti. Poi si riempiono le carceri. Ma lo sa che oltre il 50% dei carcerati qui a Udine proviene da Bulgaria, Romania, Marocco...?”

Non lo sapevo. Le propongo un altro argomento, la proposta della



### Na Pokrajini Viden se je včeraj začel tečaj slovenščine za uslužbence

Na Pokrajini Viden se je včeraj, 15. oktobra, začel osnovni tečaj slovenskega jezika, na katerega se je vpisalo približno šestdeset pokrajinskih uslužbencev.

«Ta pobuda - pravi predsednik videnske pokrajinske uprave Pietro Fontanini - sodi v sklop dejavnosti za zaščito zgodovinskih jezikovnih manjšin. V Furlaniji je številčno največja furlanska jezikovna skupnost, sledita pa ji slovenska in nemška manjšina. S sredstvi, ki jih daje na razpolago državni zakon za zaščito avtohtonih manjšinskih jezikovnih skupnosti (482/99), smo za določen čas našo Službo za promocijo identitet okrepili z upraviteljico urada za slovenski jezik, v kratkem pa bomo lahko zaposlili tudi odgovornega za nemški jezik.»

In prav v okviru dejavnosti urada za slovenski jezik so včeraj pokrajinski uslužbenci, ki so se želeli naučiti osnov slovenskega jezika, začeli s tečajem. Vodi ga upraviteljica urada za slovenski jezik Cecilia Blasutig in bo trajal trideset ur. Udeleženci bodo lekcijam sledili dvakrat na teden po dve uri.

«S tem da se bodo pokrajinski uslužbenci, ki delajo v stiku s prebivalci našega teritorija, - ocenjuje Fontanini - naučili novega jezika, bo mogoče nuditi boljše storitve tistim prebivalcem, ki želijo v odnosu z javno upravo uporabljati svoj materni jezik, v tem primeru slovenščino. Možnost, da se lahko izražamo v svojem jeziku (furlanščini, slovenščini ali nemščini), nam je zagotovljena po zakonu. Povsem upravičeno je, da se te pravice poslužujemo v uradih javnih uprav».

denominazione quadrilingue della Provincia avanzata dal consigliere Dorbolò e rigettata dalla maggio-

ranza. Lei ha detto in consiglio che sarebbe una prepotenza nei confronti della maggioranza friulana, mettendo su un piatto della bilancia il friulano, di maggior peso, e sull’altro sloveno e tedesco. Non pensa che ogni comunità linguistica abbia diritto allo stesso trattamento?

“Le direi di sì, ma guardi, ho qui davanti a me tre periodici della minoranza slovena, quella friulana ha un solo mensile. Avete due leggi di tutela... Credo che la minoranza slovena sia tutelata nel territorio dove vive, se mi dice che deve essere tutelata anche a Udine il discorso diventa complicato, si creerebbe confusione.”

Ho capito, ma almeno una targa quadrilingue all’esterno di Palazzo Belgrado, come quella che ha il palazzo del consiglio regionale?

“Una targa si può valutare. Ma Dorbolò chiedeva altro. Guardi, gli

sloveni fanno parte della realtà della provincia di Udine, non c’è dubbio. Quando Dorbolò in consiglio ha parlato in sloveno, e poi brevemente anche in friulano, a me ha fatto piacere. Mi rammarico, anzi, di non sapere lo sloveno.”

So che c’è un ‘ma’, per lei, nella questione degli sloveni di questa provincia, ed è Resia. Mi spieghi il suo punto di vista?

“Penso quello che pensa la maggioranza dei resiani. Io a questo proposito auspico un censimento, per gli sloveni come per i friulani ed i tedeschi. A Resia la maggioranza, quella che si riconosce nell’amministrazione comunale, ritiene che il resiano vada tutelato, ma che non sia un dialetto sloveno bensì un’antica lingua slava.”

Su questo si può discutere e all’infinito, magari gli esperti, i linguisti, non dicono lo stesso. Ma se alle prossime elezioni viene eletta una maggioranza che la pensa diversamente?

“Si cambia. La democrazia è questo, vuol dire non essere fossilizzati. La stessa cosa vale anche per il friulano, per le sue tante varianti.”

Volto ancora pagina per arrivare alle Valli del Natisone. Lei come presidente della Regione venne nel 1993 alla festa degli sloveni sul Matajur promettendo maggiore attenzione nei confronti della montagna. Venti anni dopo le cose non sono tanto cambiate, anzi, forse sono peggiorate.

“Ricordo, ero venuto per omaggiare monsignor Gujon, un grande uomo libero che non aveva paura di affrontare i ‘benpensanti’ del

tempo. Sì, è vero quello che dice. Da parte della Provincia ci impegnamo molto per tenere la viabilità a buon livello, è un settore fondamentale. Ma servirebbe certo altro, penso agli incentivi, alle agevolazioni fiscali per chi vive in montagna. Purtroppo questa è materia dello Stato, che non ha mai fatto nulla su questo versante.”

Arrivo infine alla questione del ‘college’ di S. Pietro al Natisone. Il sindaco Manzini attende notizie...

“Ho letto le sue dichiarazioni sul Novi Matajur, ci sono delle inesattezze. Il ‘college’ è già di proprietà del Comune, noi come Provincia lo avevamo in gestione per ospitare alunni del convitto Paolo Diacono. Ora quella struttura il convitto la utilizza per un mese all’anno, non ha alcun senso rimanga lì. E quindi se la terrà il Comune.”

Ci deve essere un pronunciamento del consiglio provinciale, o della giunta?

“No, basta una semplice comunicazione: rinunciamo alla gestione del ‘college’.”

Un’ultima domanda: lei ha vissuto in sostanza tutte le esperienze politiche e amministrative possibili.

“Sempre eletto, però, mai nominato.”

Certo. È stato sindaco, presidente del Consiglio regionale, della Giunta regionale, prima senatore e poi onorevole, ora presidente della Provincia. Quale di questi ruoli l’ha gratificata di più?

“Sa, la politica è difficile, un giorno costruisci una cosa e il giorno dopo distruggono tutto, ma quando sei in un esecutivo come sindaco o presidente di una Provincia alcune cose riesci a farle. Anche a rispettare le minoranze. Le faccio un esempio: a breve qui partirà un corso di sloveno per dipendenti provinciali, e c’è un buon numero di iscritti...”

Michele Obit

**Zatolmin 1c, 5220 Tolmin (SLO)**  
**PNEWS CENTER** Tolmin  
**Mob: 00386 53 811 250**  
**Email: pnews.center@siol.net**  
**Web: www.pnews-center.si**

**Gomme...offerta speciale!**

175/65-14 Kleber Krisalp Hp2 = 50,00 eur  
 175/65-14 Michelin Alpin A4 = 64,00 eur  
 195/65-15 Kleber Krisalp Hp2 = 56,00 eur  
 195/65-15 Michelin Alpin = 65,00 eur  
 205/55-16 Kleber Krisalp Hp2 = 80,00 eur  
 205/55-16 Michelin Alpin A4 = 102,00 eur

**Nel prezzo iva e montaggio inclusa...**  
 In magazzino anche altri tipi e dimensioni di gomme.

Tolmin  
 Udine  
 Gorizia

Naši ljudje, življenje po vaseh, prazniki an srečanja pridejo pogosto na naše strani, ker imamo dobrega prijatelja, ki rad hodi z njegova fotografsko kamero okuole po naših dolinah, runa zlo lepe fotografije an rad "diela" z nami. Sta že zastopil, de guormo od fotografa Odda Lesizza.

Oddo je iz Obuorče v kamunu Prapотно, že puno liet pa ne živi vič v njega vasi. Za dielo je muoru ko puno drugih iti z družino deleč od duoma, na srečo ne po sviete, le v Piemonte. Kadar se je po potresu varnu, se je ustavu v Čedadu. V Obuorčo pa se z njega ženo Eleno vrača vsak tiedan.

Bili smo na njega duomu v Čedadu an smo videli, de mimo fotografije ima drugo veliko pasjon. Je velik an dobar kolekcionist. Njega hiša je puna lepih stvari. »Še previč jih je,« pravi njega žena, ki pa se nam je zdiela rada an ponosna, orgoljožasta nanj. Recimo, ima lepo kolekciono ikon, novih an starih, lesene maskere an tudi veliko vetrino, kjer ima spravjenih stuo/dviestuo al pa še vič kamnu, ki so adan lieuš od te drugega, med njimi tudi marsikajšan fosil. Vse se lašči an je lepuo zloženo. »Kar smo živiel v Piemontu san rad hodu v gore an san ušafu kajšan fosil an pobrau tele kamne an minerale«.

Nas pa nas je posebno interešala druga njega kolekcionija, ki je kiek posebnega an jo niema obedan take an takuo bogate v naši deželi an še buj na delečim: zbirka piegliču.

Želiezo za pieglat, mu pravijo v Obuorči, drugod po naših dolinah ga kličemo pieglič, pieglic, piegelc, pieglajz... Starih piegliču jih ima Oddo Lesizza nih tristuo, vsieh sort an vsieh mier, an so lepuo spravjeni adan blizu te družega na polich v njega klieti.

Je prava kolekcion, kjer se lepuo



## Evolucion piegliča v bogati Oddovi kolekcioniji

*Zbirka je vključena v evropski projekt ZborZbirk*

vide, kajšni so bili na začetku an kakuo je šla napri evolucion telega potriebnega orodja posebno za žnidarje an hišne gaspudinje.

Tisti narbuj stari so bili nareti v adnem samem kosu iz želieza an so jih imiel an nuczal že petstuo liet otdod. Niso bili, buog vie, kuo funkcionalni, ker je bluo trieba nimar zavrit ročaj z debelo cunjo za se na opec. Šele tam blizu lieta 1890 so jim začel runat lesen ročaj, kar je bila velika štopienja naprej. Oddo nam je pokazu, kuo so bili adni nareti: tisti kos piegliča, ki se ga prime v ruoke, se je mogu tudi snet takuo, de so ga lahko ložli tu oginj za ga ugriet. Kar je biu gorak so mu vtanikl nazaj ročaj. Tenčas



*Gor na varhu pogled na an part kolekcionije, tu blizu Oddo Lesizza s piegličam na petrolio, dolzdol pa lesen "pieglič", pieglič na uogje an Oddo, ki nam kaže tist na "oslo"*

so imiel an po dva: grede, ki so nuczal adnega se je te drugi greu.

Dviestuo liet nazaj so se zmislili tudi drug sistem za ga ugriet. Pieglič je biu uotlu, odzad se je odparu an notar je biu kos želieza, podoban osli, ki so ga posebe griel.

Bili so tudi piegliči iz medenine an iz gize. Vsi so bili težki.

Na koncu 19. stoletja so paršli tisti na uogje an tiste smo imiel tu vsaki hiši tle par nas. Trieba je reč, de so skarbuel an za estetiko, adni so bli pru lepi. Oddo ima celo serijo tudi majhnih piegliču, tistih, ki so jih nosil, kar so šli na pot.

Posebno žnidarji so imiel velike piegliče, ki so imiel tudi velik "cemin", odkoder se jim je uon kadiolo. Že okuole lieta 1910/20 so paršli na dan tisti na gas, ki so bili v nitjo povezani na bombolo. Le v tistem cajtu so se zmislili tudi tiste na petrolio, ki so imiel tazad serbatoio an tudi sistem za ga odpriet vic al manj, po potriebi. Te parvi piegliči na elektriiko so paršli lieta 1910 an je bila velika rivolucion, le kakih 15/20 liet buj potle so že paršli parvi piegliči na paro, ki jih še današnji dan nuczamo.

Kot rečeno se v Oddovi kolekcioniji vidi vsa evolucion piegliča.

Na začetku, taužente liet nazaj, za nategnit blaguo so se pomagali s težkim kamnom, keramiko an sevieda tudi z liesam. Na začetku so imiel pru velike "makine", ki so "uliekle" blaguo, funkcionalne pa so tudi po principu prese. Potle so jih nardil tudi buj mikane an ročne. Take lesene »piegliče« ima tudi Oddo. Šele lieta an lieta buj pozno so zastopil, de če je pieglič gorak buj hitro an lepuo opravi svoje dielo.

Ki dost cajta jih zbiera, smo ga uprašal. »Trideset liet bo«. An šele jih gleda po merkatinah sevieda tiste, ki mu manjkajo, čeglih so previč dragi za jih kupit, pravi.

Tudi kolekcionija Oddovih piegliču, ki je sama uriedna muzeja, je vključena v evropski projekt ZborZbirk an bo an liep "pušjac" v gosti mreži etnografskih zbirk, ki bodo povezovale vas teritorij blizu meje, na adni an drugi strani konfina. (jn)



BARDO\_LUSEVERA

# Liepo vreme an pouno judi za Burjanko tou Barde



Liepo je uspela lietošnja Burjanka tou Barde. Praznik buraj se je začel soboto, 12. otuberja, s koncertom bendov Sacrabolt iz Čente in Sons of a gun iz Nediških dolin. Žej za tele nočni koncert to se zbralo pouno mladih, ki so se povesečili do pozne ure tou čudoviti ambientu, saj so člani asoociacioni Ex Emigranti poliepšali prostor za praznovanje s sveičami.

Druj dan, barščice so se srietle žej zgodaj zjutra za narediti no doró ocikano, glauna specialiteta Burjanke. Poten u se začeu boat sejem tipičnih gorskih dobruot an po majši, par kateri je pieu Barski oktet, Bardo to se oživelo z veselim programom dogodkov. Sonce je pomalo za uspeh praznika: to je



urielo sarce nu dušo!

Nedijo to paršlo tou Bardo veliko turistov iz ciele dežele anu iz bližnje Slovenije. Spoznali so dan nuou kraj, ki prej nieso nanče viedali kje stoji. Obiskali so muzej anu naredili veliko uprašanj o živien-

ju v teli dolinici. Nekateri so se čudili, ke tou taki mali vasici revajo zbrati moči za ponuditi tekej liepih reči.

Ben, so jin odvarnili barjeni, za lietos smo naredili, za druo kuj Buoh vie, kako bo. (I.C.)



REZIJA\_RESIA

## Silvana Paletti al Festival del canto spontaneo

Nel primo fine settimana di ottobre si è svolto, in varie località regionali, il 6° Festival del canto spontaneo, organizzato dall'associazione Furclaps di Udine in convenzione con la Regione Friuli Venezia Giulia.

L'ultimo degli eventi in programma si è tenuto, domenica 6 ottobre, a Givigliana (in comune di Rigolato. Givigliana (Givjano in dialetto carnico locale) è un piccolo paese con le case costruite su un pendio alquanto ripido ed è diventata famosa per il suo campanile decorato su tutti e quattro i lati con immagini tratte dalla tradizione locale.

In mattinata si è svolta la processione dal campanile fino alla chiesetta, posta sul lato opposto del paese, preceduta dalla benedizione delle croci. Queste croci - molto semplici e fatte di legno di nocciolo - venivano un tempo collocate, una volta benedette, negli orti e nei campi.

Così ha spiegato Novella Del Fabbro, una delle promotrici del-

l'evento, nel suo saluto di benvenuto.

Durante la processione sono state cantate le litanie, secondo antica tradizione, da parte dell'Onoranda Compagnia dei Cantori di Cercivento. È questa una delle poche cantorie rimaste in vita nell'intero arco alpino. Il loro statuto, che ancora oggi detta norme ben precise sull'attività della stessa, risale al 1761. La stessa Compagnia ha accompagnato anche la santa messa con canti e melodie antiche.

All'evento hanno preso parte alcune realtà corali e musicali regionali e di fuori regione. Da Resia è stata invitata a prendervi parte Silvana Paletti. Al termine del rito religioso - nella piccola e curata chiesetta - Silvana Paletti ha recitato e poi cantato l'Ave Maria in resiano.

Nel pomeriggio i lavori sono proseguiti con diversi interventi tra i quali quello del musicista croato Predrag Maric e della danzatrice Barbara Zanoni. (LN)

VISOKA FURLANIJA\_ALTO FRIULI

## Na Zdravstveni ustanovi 3 s sredstvi iz zakona za Slovence do zaposlitve osebe, ki ne obvlada slovenskega jezika?

Izvedenec za socialno komunikacijo, ki naj bi ga s sredstvi iz deželnega zakona za Slovence (26/2007) zaposlila zdravstvena ustanova 3 za Visoko Furlanijo, bi moral na podlagi razpisne dokumentacije tudi sodelovati pri načrtovanju informativnih in senzibilizacijskih dejavnosti o temah, ki so povezane z zaščito slovenskega jezika. Kljub temu pa je poznavanje slovenskega jezika le eden izmed prednostnih kriterijev, ki jih bo upoštevala ocenjevalna komisija, kandidatom pa bo kot dokaz, da obvladajo slovenščino, dovolj, da predložijo potrdilo o obiskovanju kakega tečaja. Zaradi tega je slovenski deželni svetnik in podpredsednik deželnega sveta Igor Gabrovce (Ssk) predložil vprašanje deželni vladi in predsednici Serracchianijevi, s prošnjo, naj preverijo, če je omenjeni natečaj zdravstvene ustanove v skladu s predpisi oziroma s cilji zakona za Slovence.

"Ali bo za priznanje znanja slovenskega jezika dovolj že potrdilo o obiskovanju deseturnega tečaja?"

**ASS3 Azienda Servizi Sanitari n.3 - "Alto Friuli"**  
Regione Friuli Venezia Giulia

Martedì 15 Ottobre 2013

News: Dialogo e «intelligenza emotiva» per promuovere benessere e proteggere dai rischi - Resiutta, ottobre 2013

<p><b>Storite za državjane</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stentive in ambulant</li> <li>• Oprostive davka in pacilo za stentive</li> <li>• Kaj je dobro vedeti</li> </ul>	<p><b>Koristne informacije</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zdravniški splošne medicine</li> <li>• Pediatri</li> <li>• Prva pomoč</li> <li>• Odprte lekarne</li> <li>• Postaja prve pomoci</li> <li>• Koristne številke</li> <li>• Koristne povezave</li> <li>• Vremenske napovedi</li> </ul>	<p><b>Ustanova</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Predstavitv</li> <li>• Strateška uprava</li> <li>• Organigram</li> <li>• Prozornost, ocenjevanje in zasluje</li> <li>• Posebni projekti</li> <li>• Državna civilna služba</li> </ul>	<p><b>Uporabnost</b></p> <p>Spremenjeni znaki:</p> <p>Sam tekst</p> <p>Graficna verzija</p> <p>Verzija z visokim kontrastom</p> <p>Navodila za dostopnost</p> <p>Internetni vodici</p> <p>Internet in otroci</p> <p>Zemljevid strani</p>
---	---	--	--

TELEFONSKA CENTRALA: 0432 9891 / 0433 4881

Fax: 0432 989407

NUMERO UNICO CALL CENTER SALUTE E SOCIALE: 848 448 884

Prva pomoč 118

118

NUMERO UNICO CALL CENTER SALUTE E SOCIALE

Kje smo

- Toleč
- Gumin

L'ospedale di Tolmezzo-Gemono è accreditato dalla Joint Commission

Zdi se mi, da bi bilo to premalo za izvedenec za komunikacijo, ki bi moral med svojim delom uporabljati tudi slovenski jezik," opozarja Gabrovce.

Zdravstvena ustanova je natečaj razpisala že avgusta, slovenski deželni svetnik je bil že takrat o zadevi obveščen, njegovo začudenje

pa je naraslo, ko je zdravstvena ustanova 8. oktobra sprejela odlok, s katerim je imenovala ocenjevalno komisijo in v katerem je objavila seznam kandidatov za predvideno mesto. "Na podlagi imen članov komisije in kandidatov ni mogoče ugotoviti, če kdo izmed njih dejansko zna slovensko."



## Kultura & ...

**Slovensko stalno gledališče**  
v petek, 18. oktobra

V telovadnici na Lesah bo SSG, v sodelovanju z Inštitutom za slovensko kulturo in KD Rečan, ob 20. uri uprizorilo komično enodejanko "Ne sprehajaj se no vendar čisto naga" avtorja Georges Feydeauja. Igra je opremljena z italijanskimi nadnapisi.

**Millenote per Jenny**  
venerdì 18 ottobre

Nell'ambito della manifestazione culturale finalizzata a raccogliere fondi per la ricerca sul cancro presso la locanda Bar-do a Lusevera inizierà alle 20.30 la Laško fest con il concerto del cantautore Francesco Imbriaco e la jam session di giovani musicisti locali. Millenote per Jenny continuerà il 25 ed il 26 ottobre.

**Premio Amore per Cividale**  
sabato 19 ottobre

Presso la Sala Brosadola del Centro S. Francesco, alle ore 18, verrà consegnato il Premio al prof. Hjalmar Torp che presenterà la sua relazione dal titolo L'Oratorio di S. Maria in Valle.

**Otober Fest**  
nedija, 20. otuberja

Tou v Sedliščah (Micottis) bo praznik buraj. Ob 12.00 bo maša pri kraju Podinkona. Sledi veselica z glasbo in domačimi jedmi.

**Burnjak v Gorenjim Tarbju**  
nedieja, 20. otuberja

Prejšnjo nediejo se je začel praznik kostanja, ki ga organizava Pro Loco Stregna. Burnjak bo šu napri tel tiedan an 27. otuberja. Telo nediejo ob 10. uri se začne kmečki an obarntiški targ. Ob 12. uri bo maša s presesijo, potle bo čirkolo Stellini po vasi predstavljali stare navade, od 13.30 bojo za glasbo poskarbiel Kanaltaler. Info: <http://prolocostregna.altervista.org/programma-burnjak.html>.

## Šport & izleti

**Sentieri Stolvizza**  
sabato 19 ottobre

L'Associazione ViviStolvizza organizza una manifestazione ludicomotoria in occasione della chiusura ufficiale dei percorsi permanenti Ta Lipa pot, Il sentiero di Matteo, Pusti Gost - sulle tracce del passato e Vertical Kilometer. Alle ore 9 il ritrovo a Stolvizza in Piazza dell'Arrotino e alle 9.30 la partenza dell'ultima escursione sui sentieri di Stolvizza che riapriranno la prossima primavera. Alle 12.30 ristoro per tutti con la Bruschetta dell'amicizia.

**Camminata delle krivapete**  
domenica 20 ottobre

La Polisportiva Monte Matajur organizza una camminata aperta a tutti su due percorsi, uno da 7 ed uno da 16 km. Il ritrovo è alle 8.30 presso il Centro visite di Vartača, la partenza è prevista per le 9.30. La quota di partecipazione è di 3 euro (bambino sotto i 10 anni gratis). Al termine pastasciutta per tutti. Info: Marino (338 5877265).

**Sentiero delle 3 chiese**  
domenica 20 ottobre

Dalla Chiesa di Castelmonte, attraverso il "Sentiero Italia", la valle dello Judrio e l'altopiano della Bainizza si giungerà alla chiesa di San Nicolò. Qui verranno ricordati gli episodi della Grande Guerra. Dopo il ristoro preparato da Sale e Pepe nel fienile di Franco in località Raca, si proseguirà alla volta della Chiesetta di San Giovanni. Verso le ore 16.30 arrivo a Stregna alla trattoria Sale e Pepe. Info: [www.nediskedoline.it](http://www.nediskedoline.it)

**Anello di Prossenicco con il CAI**  
domenica 27 ottobre

Partenza alle 8 dal piazzale scuole di S. Pietro. L'itinerario (4 ore e 30) parte da Prossenicco e passa per Zarep, Borgo Tosinc, Stavoli Prosnidac, torrente Lerada, cippo confinario Serenissima, Robedišče, Ponte delle Capre, per tornare a Prossenicco.

## V nediejo, 20. otuberja, Burnjak v Sevc Parpravla sta ga Planinska družina Benečije an društvo Rečan

V nediejo prida v Sevce, gor preživta lepo nediejo, ki vam jo parpravla Planinska družina Benečije s pomočjo k.d. Rečan an parjatelj iz tele vasi v garmiškem kamunu. Gor bo Burnjak planincev, ki začne s pohodom dol par Hlodiču. V teli vasi se zberemo ob 8.30 an



začnemo hodit po stazi: puodemo v Hostne, kjer je cierku svetega Matija, dol v Petarnel, gor h Zverincu an še v Sevce (parbližno tri ure hoje). Tle skuhajo pašto za vse udeležence. Ob dvieh popudan bo pozdrav predstavnik Planinske zveze Slovenije ob razstavi Življenje pod Triglavom, ki po Vartači bo še tel dan na ogled na Burnjaku. V popoldanskih urah bo veselica s harmonikarji in mladimi bendi Kolbak, Sons of a Gun an Blue Fingers, ki s svojimi glasbami bojo napunili vse kotičke beneške vasice.

Če bo slava ura, Burnjak bo v telovadnici na Liesah. Domenica 20 Burnjak a Seuzza organizzato dalla Planinska družina Benečije con la preziosa collaborazione del circolo culturale Rečan e degli abitanti di questo paese del comune di Grimacco. In programma una passeggiata di tre ore circa con partenza a Clodig alle ore 8.30. Al rientro a Seuzza pastasciutta per tutti i partecipanti. Fra i saluti anche quello di un rappresentante dell'Associazione alpinistica slovena a chiusura della mostra Alle pendici del Triglav. Nel pomeriggio le fisarmoniche ed i giovani gruppi musicali Kolbak, Sons of a Gun e Blue Fingers riempiranno con la loro musica ogni angolo del paese.

## Approfondimenti

### Prepotto e Kanal ob Soči uniti nel progetto europeo RURAL, il 19 ed il 20 ottobre il mercato rurale transfrontaliero

Nell'ambito del progetto rurale e promozione congiunta dei prodotti tipici e di qualità tra i comuni di Prepotto e Kanal ob Soči il prossimo fine settimana a Prepotto ospiterà un mercato rurale transfrontaliero di produttori ed artigiani italiani e sloveni ed una serie di eventi con lo schioppettino e gli antichi piatti tradizionali sloveni e friulani quali protagonisti.

Sabato 19 alle ore 10 l'apertura del mercato, mentre alle 10.30 è prevista l'inaugurazione ufficiale della manifestazione con gli interventi, tra gli altri, del sindaco di Prepotto Gerardo Marcolini e di Kanal Andrej Maffi. Verrà illustrato il progetto transfrontaliero Rural e ci sarà anche la presentazione storica dello schioppettino. Il taglio del nastro e vin d'honneur alle 12.30. Nel pomeriggio, alle 15.30, un convegno tecnico presso la cantina Pizulin dal titolo 'Le radici, il clima e i fermenti dello Schioppettino di Prepotto' e, a partire dalle 17.30, presso la tensostruttura vicino al Comune, sarà proposto il Percorso dei Sapori, un incontro con i piatti caldi della tradizione in abbinamento a Schioppettino di Prepotto e altri vini del territorio con la partecipazione delle realtà della ristorazione locale.

Domenica 20 alle ore 10 riapre il mercato rurale lungo le vie di Prepotto, mentre alle ore 10.30 Paolo Ianna guiderà il tour tra le vigne con assaggi in alcune cantine. È necessaria la pre-

notazione. Alle 11, sempre su prenotazione, laboratorio del gusto a cura di Bepi Pucciarelli, in cui verranno proposte antiche ricette di tradizione friulana e slovena. Alle 15 il wine-contest 'Schioppettino a modo mio' e alle 15.30 il 'Laboratorio multisensoriale, la palestra del naso' a cura di Liliana Savioli.

Info e prenotazioni: 3331737218, 3356150360 o [info@schioppetinodiprepotto.it](mailto:info@schioppetinodiprepotto.it).



Slovenska prestolnica vsakega, ki jo je že kdaj obiskal ali slišal o njej, gotovo na nekaj spominja: nekateri se ob imenu Ljubljana spominjo na meglo, drugi na zmaje, spet tretji na nesrečno ljubezensko zgodbo med Prešernom in njegovo Julijo. Med vsemi drugimi značilnostmi pa lahko opazimo, da je Ljubljana tudi mesto zanimivih mostov, saj domnevajo, da je bil prvi zgrajen že v rimski dobi. Od Barja do izliva v Savo Ljubljano krasi kar 35 mostov, nekateri so za peše, drugi za motorna vozila, nekateri so stari, drugi novejši, med vsemi pa je seveda najzanimivejše Plečnikovo Tromostovje.

Tromostovje povezuje Prešernov trg s staro Ljubljano prav v središču mesta. Tam kjer danes stojijo trije mostovi, je že v srednjem veku stal Špitalski most, poimenovan po mestnem špitalu-bolnici, na katerem so stale trgovine. V 19. stoletju so jih pri gradnji novega kamnitega Karlovškega mostu prenesli na Čopovo ulico. Ko je tudi Karlovški most postal pretesen so gradnjo novega mostu prepustili arhitektu Jožetu Plečniku. Plečnik je



## Ljubljanski mostovi

Pismo iz slovenske prestolnice

Karlovškemu dodal dva nova mostova za pešce, obdal pa jih je z ograjo iz stebričkov, da bi zgedali kot enoten objekt.

Plečnik pa je zaslužen še za nekaj drugih mostov v mestnem jedru. Eden od teh je recimo Šuštarški most, ki pa lahko svojo slavo bolj kot

Plečniku pripisuje Majdi Sepe in njeni priljubljeni pesmi čez Šuštarški most. Vendar če bi na mostu iskali tablo s tem napisom, bi se verjetno morali vrniti par stoletij v zgodovino. Najprej je bil na tem mestu zgrajen Zgodnji most, drugi najstarejši most v Ljubljani, ki so ga uporabljali za gospodarske namene. Na njem so imeli svoj prostor ljubljanski mesarji, vendar pa se je s širitvijo mesta ta rešitev izkazala za neprimerno, saj je umazana voda tekla skozi mestno jedro in ogrožala prebivalce z različnimi epidemijami. Leta 1614 so na mostu namesto mesarjev naselili suštarje, kot so takrat imenovali čevljarje.

Eden glavnih simbolov Ljubljane je gotovo tudi Zmajski most, saj zaradi štirih zmajev mimoidoče spominja na izročilo, ki mesto povezuje z grškim junakom Jazonom in zmaji. Pobuda za gradnjo novega mostu je bila dana leta 1888, zgrajen pa je bil šele leta 1901. Na sre-

dini mostu sta zapisani inicialki cesarja Franca Jožefa I. in vladarski letnici 1848 in 1888, zaradi česar so most najprej imenovali Jubilejni, šele kasneje pa se je prijelo poimenovanje Zmajski most.

Zanimive mostove pa je Ljubljana dobila tudi v novejšem času. Leta 2010 so tako odprli nov Mesarski most, sicer s starim imenom ampak z novo in moderno podobo. Glavna zanimivost mostu so namreč bronasti kipi akademskega kiparja Jakoba Brdarja, pozornost mimoidočih pa pritegnejo tudi ključavnice, ki jih po vzoru nekaterih drugih evropskih mest zaljubljenici obešajo na jeklene žice ograje.

Istega leta so le malo naprej, med



Petkovškovim nabrežjem in Poljanskim nasipom, zgradili tudi Žitni most, brv za pešce, ki je svoje ime dobila po bližnjem Ambroževem trgu, saj je ta med letoma 1876 in 1898 gostil tgovce z živino in žiti ter po njih dobil tudi ime Žitni trg.

Leta 2011 je Ljubljana dobila tudi Hradcega most, čeprav ga ne smemo imenovati nov. Most je bil namreč prenešen iz Zaloške ceste pri porodnišnici, kjer je služil kot mrtvaški most. Tja ga je leta 1931 postavil Plečnik, pred tem je stal na lokaciji sedanega Čevljarškega mostu, predvidoma pa je sedaj dobil svoje stalno mesto nad reko.

Zanimivih zgodb o mostovih pa je se več, pravzaprav na srečo več kot trideset, saj nam je že Majda Sepe pela, da "V Ljubljani, za Ljubljano, tam najde vsak, kar išče", v staro Ljubljano za Ljubljano pa je seveda najlepše priti čez enega od njenih mostov.

Teja Pahor

Nel campionato di 2. Categoria amatoriale del Friuli collinare la squadra gialloblu aggancia la testa della classifica

# Capitan Zufferli rilancia la Savognese

Valnatisone ancora sconfitta in trasferta - Primi successi per gli Allievi ed i Giovanissimi

Prosegue la serie di risultati altalenanti della Valnatisone nel campionato di Promozione. Dopo il pareggio di Cervignano, la squadra vallognana ha rimediato una sconfitta a S. Giorgio di Nogaro. La rete della bandiera è stata di Almer Tiro.

La formazione degli Juniores, dopo essere passata in vantaggio nel corso del primo tempo con la rete messa a segno da Vittorio Costaperrara, nei primi minuti della ripresa è stata raggiunta dalla Pro Fagagna che in seguito ha messo a segno altre due reti portandosi a casa i tre punti.

Gli Allievi della Valnatisone hanno finalmente ritrovato il loro gioco ed hanno avuto la meglio sul campo della Aurora Buonacquisto superata con un tris. Ci ha pensato Stefano Tavaglione con una splendida girata di testa su azione d'angolo ad insaccare il pallone nell'incrocio dei pali. Nella ripresa la Valnatisone ha gestito bene il gioco, arrotondando il bottino con due reti di Michael Carlig. Il ritorno tra i pali del portiere Marius Sociu ha ridato fiducia ai difensori, ma tutta la formazione guidata da Ludovico Zambelli ne ha risentito positivamente.

Sconfitta a Gemona la Forum Julii, che è andata a segno una sola volta con Massera.

Era nell'aria, ed è giunta meritatamente, la prima vittoria dei Giovanissimi regionali della Valnatisone



Il gruppo dei Piccoli amici della Valnatisone che hanno esordito a Gagliano

ne che, dopo il sfortunato recupero con la capolista Tolmezzo, si sono imposti sulla formazione dei Rangers. Matteo Gasparutti ha segnato la rete vincente per i ragazzi di Antonio Dugaro.

Primo successo anche per la Forum Julii guidata da Mirco Vosca che a Buttrio ha travolto i padroni di casa con le doppiette di Matteo Gobbo e Samuele Dugaro e le reti di Giovanni Ciccone e Irmel Hajdar.

Avvio vincente per gli Esordienti della Valnatisone sul campo di Remanzacco. I ragazzini di mister Luca Pecchia, dopo il primo tempo in colore, hanno travolto gli udinesi con le reti messe a segno da Kevin Chiuch (quaterna) e Gabriele Quarina.

Rinviate tutte le gare dei Pulcini dell'Audace e della Valnatisone.

Domenica mattina a Gagliano hanno iniziato la loro attività i Pic-

coli Amici guidati da Bruno Iussa, Carlo Liberale e Simone Borghese. Peccato che alla manifestazione non si siano presentate le squadre del Moimacco e della Union '91. Oltre ai ragazzini di cinque anni che per la prima volta hanno indossato la divisa, grande entusiasmo anche da parte dei loro genitori che li hanno seguiti a bordo campo.

Un pareggio ricco di reti del Real Pulfero che è ritornato imbattu-

to dalla gara di Chiopris. Le due reti dei ragazzi guidati da Severino Cedarmas sono state realizzate da Luca Lugnan e Maurizio Suber.

Rinvitata per il maltempo a data da destinarsi la gara tra la compagine del Ristorante Al Cardinale di Drenchia/Grimacco e la squadra di Sedilis.

In Seconda categoria, dopo il rinvio di sabato 12, la gara tra la Savognese e la squadra dei Redskins si è disputata lunedì sera con il successo dei padroni di casa andati a segno due volte con il capitano Francesco Zufferli ed una con lo sloveno Tine Medved.

In Terza categoria l'Alta Val Torre si è imposta con il più classico dei risultati 2:0 sulla Polisportiva Valnatisone di Cividale. Goal nel primo tempo di Jody Molaro che vede il portiere un po' fuori dai pali e lo punisce con un tiro da 10 metri fuori dall'area. Raddoppio di Spaggiari su lancio di Andrea Molaro, prolunga Gerussi e Spaggiari da pochi metri insacca. Secondo tempo tranquillo senza grandi conclusioni. La squadra di Lusevera, che deve ancora recuperare una gara, con il secondo successo consecutivo ha agganciato al secondo posto la squadra ducale.

Paolo Caffi

## Podismo, a Tarcetta ultimo atto del Gortani

Si è concluso con l'ultima prova, la nona, disputata domenica 13 a Tarcetta di Pulfero, la 46. edizione del trofeo 'Michele Gortani' di corsa in montagna, '9. memorial Silvano Domenis' del CSI di Udine. Alla manifestazione hanno partecipato 226 podisti che si sono sfidati lungo i percorsi curati dagli organizzatori del Gsa Pulfero. Nella classifica per società al primo posto si è classificata la Aldo Moro, seguita dal Gs Natisone, mentre il Gsa Pulfero ha chiuso in un-

dicesima posizione. Nel trofeo Mirai, primo posto del Gs Natisone, mentre nel trofeo Portatrici carniche, ancora il bis del team cividalese, con al decimo posto il team locale.

Questi i risultati più significativi ottenuti dagli atleti locali del Gs Natisone e del Gsa Pulfero. EF: 4. Chiara Mlinz; EM: 2. Lorenzo Brugnizza; RE: 9. Aurora Comis; RI: 2. Federico Bais, 3. Emanuele Brugnizza; CE: 1. Francesca Gariup, 4. Federica Iuri; AE: 2. Mar-



Anche Asia e Luna hanno partecipato alla prova di Tarcetta dedicata ai più piccoli

tina Tomat; AI: 1. Simone Paludetti, 4. Giovanni Maria Cittaro, 5. Elias Rorato; SF: 7. Alessia Remondini (Gsa Pulfero); AFA: 4. Federica Qualizza; AFB: 4. Graziella Iussa (Gsa Pulfero), 5. Gianna Buttazoni (Gsa Pulfero), 7. Marina Musigh; VF: 2. Eliana Tomaseg; VMA: 5. Lorenzo Cozzarolo (Gsa Pulfero); VMB: 3. Brunello Pagavino; SM: 11. Amedeo Sturam (Gsa Pulfero). Da segnalare anche l'ottavo posto del valligiano Michele Oballa ed il sesto della figlia Serena che gareggiano per la Edelweiss.

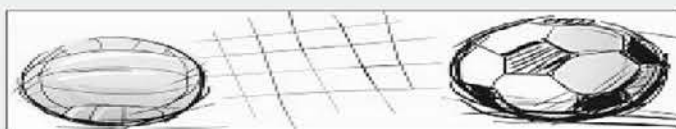
In settimana il CSI di Udine diramerà le classifiche finali del Trofeo Gortani.

## risultati

Promozione	
Sangiorgina - Valnatisone	2:1
Juniores	
Valnatisone - Pro Fagagna	1:3
Allievi	
Aurora - Valnatisone	0:3
Gemonese - Forum Julii	3:1
Giovanissimi	
Valnatisone - Tolmezzo (rec.)	0:2
Valnatisone - Rangers	1:0
Buttrio - Forum Julii	2:6
Amatori	
Chiopris Viscone - Real Pulfero	2:2
Al Cardinale - Sedilis	rinv.
Savognese - Redskins	3:1
Alta Val Torre - Pol. Valnatisone	2:0

## calendario

Promozione		Pulcini	
Valnatisone - Juventina	20/10	Valnatisone - Virtus Corno	19/10
Juniores		Amatori	
Ol3 - Valnatisone	19/10	Real Pulfero - Cerneglons	19/10
Allievi		Warriors - Al Cardinale	20/10
Ol3 - Valnatisone	20/10	Racchiuso - Savognese	19/10
Forum Julii - Reanese	20/10	Sammardenchia - Alta Val Torre	18/10
Giovanissimi		Pol. Valnatisone - Moimacco	21/10
N. Sandanielese - Valnatisone	20/10	Calcio a 5	
Nimis - Forum Julii (rec.)	19/10	Merenderos - Diavoli volanti	22/10
Forum Julii - Cussignacco	20/10		
Esordienti			
Valnatisone - Union '91	20/10		



## classifiche

Promozione	
OL3 16; Torreanese, Vesna 12; Torviscosa, Sangiorgina, S. Giovanni 11; Trieste calcio 10; Juventina, Zaula 9; Pro Romans, Sevegliano 7; Cervignano, Valnatisone 5; Ronchi, Terzo 3; Isonzo 1.	
Juniores	
Manzanese 12; Pro Fagagna, Lumignacco 9; Corno, Gemonese 7; Flaibano, Tolmezzo 6; Tricesimo 5; Ol3 4; Torreanese 2; Valnatisone 1; Flumignano 0.	
Allievi	
Tarcentina, Academy Udinese, Bujese 7; Tricesimo, Gemonese 6; Pagnacco 4; Reanese, Forum Julii, Valnatisone, Aurora 3; Ol3 1; Osoppo 0.	
Giovanissimi (reg.)	
Tolmezzo 10; N. Sandanielese 9; Tricesimo 8; U. Martignacco 7; Bearzi 6; Valnatisone 3; Rangers 0.	
Giovanissimi (prov.)	
Gemonese 12; Cassacco, Ol3, Reanese 9; Nimis 7; Cussignacco, S. Gottardo 6; Chiavris 4; Forum	

Julii 3; Aurora, Tarcentina 1; Moimacco, Buttrio, Venzone 0.

### Amatori (Serie A1)

Cerneglons 12; Chiopris 8; La Rosa\* 6; Real Pulfero\* 5; Torean\* 2; Leon Bianco/B, Remanzacco\* 0.

### Amatori Lcfc (Prima Cat.)

Coopca Tolmezzo, Montenars\* 4; Garden\* 3; Majano, Amaranto, Sedilis, Warriors\* 2; Billerio, Campoglio, Adorgnano, Al Cardinale, Campagna.

### Amatori Lcfc (Seconda Cat.)

Savognese, Al Sole due, Risano 4; Redskins, Racchiuso\* 3; Turkey pub, Carloca, Ospedalet, Orzano 2; Friulclean, Moby Dick\* 1; Bressa\* 0.

### Amatori Lcfc (Terza Cat.)

Cisterna 6; Alta Val Torre, Polisportiva Valnatisone 4; Blues, Over Gunners, Sammardenchia, Moimacco\* 1; Bar da Milly, Francy Club, Trep, Braulins, Resiutta 0.

\* una partita in meno, \*\* due in meno, \*\*\* tre in mano

# Draga Vilma, seda lepuo uživi vse, kar imaš!

Liepa fešta za penzjon an za "okoune" lieta



"Vilma, če ti bojo manjkal otroc, starši, meštre, impiegate, bidele od šuole in via Zorutti v Manzane... pomisli, de Dom na Matajuro na more iti napri brez toje pomoči an od tojga Daria!". Parbližno tele besiede je jala v imenu vsieh parjatelj Luojza v saboto vičer na veselem, toplem družabnem srečanju, ki ga je Vilma Štiefoua iz Čarnegavarha organizala, zak je šla v penzjon an zak glih tele dni dopune 60 liet.

Puno se jih je zbralo, bla je nje sestra, navuoda, navuod, prana-



vuod Lorenzo, kunjadi an številni parjatelj od Planinske: Vilma an Dario sta nje dva močna stebra.

An na stuojta reč, de Vilma je šla prezagoda v penzjon! Ona ga je zaries zaslužila, saj je šla dielat kar je bla malomanj otrok. Puno je dielala v fabriki an potle pa v šuoli.

V saboto smo ji vsi želiel, de naj bo lepuo uživala tele "zdriele" lie-

ta (takuo, ki je blu napisano an na torti), v mieru an ljubezni z nje možam Dariam, ki je le iz Čarnegavarha, Uancu po domače.

Vsi pa se tudi troštamo, de ušafa nimar nomalo cajta an za sestro, za navuode, za malega Lorenza, ki jo ima zlo zlo rad, an za vse parjatelje.

Srečno napri, Vilma!

## SO NAS ZAPUSTILI SOVODNJE

Barca

Luigi Carlig, Livkine hiše iz Barc.

Živeu je sam v Togliane, kjer je biu tud njega pogreb. V žalost je pustu sestru Eriko, ki živi v Gagliane z nje družino.

Njih nona je bla Terezija Jakopinova taz Konauca, nono pa znani godac ramonice Vigjon Livkin. V družini pa so godli tudi njega

brat Renato an sin Ezio (tata rancega Luigija an Erike).

Na pogrebu mladega moža se je zbralo puno ljudi, šli so an Barčanj, še posebno tisti, ki imajo lieta rancega Luigija.

## ŠPETER

Ažla

Attilio Macorig. Biu je mlad mož, umaru je na naglim tan na svojim duome, kjer je sam živeu. Njega pogreb je biu zadnje dni semtemberja v Ažli.

## OBLIETNICA

Klenje / Čedad

Le amiche del Bed and Breakfast di Cividale ricordano con immutato affetto e gratitudine Silvia Raccaro di Clenia, che ci ha lasciati nell'ottobre di 13 anni fa.

Trinajst liet od tega nas je zapustila Silvia Raccaro iz Klenja. Pustila je veliko praznino v nje družini, pa ne samuo. Z žalostjo se na njo spominjajo parjateljce od asočjaciona Bed and Breakfast iz

Čedada, ki je pru Silvia z njih pomočjo diela na nuoge.



# Il dottor Stefano Qualizza in servizio definitivo

**novi matajur**  
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorni urednik: MICHELE OBIT  
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT  
Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Čedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: info@novimatajur.it; novimatajur@spin.it  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Il Novi Matajur fruisce dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

**Naročnina - Abbonamento**  
Italija: 39 evrov • Druge države: 45 evrov  
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov  
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov  
Poštni tekoči račun ZA ITALIJO  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Čedad-Cividale 16726331  
Bančni račun ZA SLOVENIJO  
IBAN: IT 03 S 01030 63740 000001081165  
SWIFT: PASCITMMXXX

Včlanjen v FIEG  
Associato alla FIEG



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

**Oglaševanje**  
Publicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.  
www.tmedia.it  
Sede / Sede: Gorizia/Gorica, via/ul. Malta, 6  
Filiale / Podružnica: Trieste /Trst, via/ul. Montecchi 6  
Email: advertising@tmedia.it  
T: +39.0481.32879  
F: +39.0481.32844  
Prezzi pubblicità / Cene oglasov:  
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €  
Publicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €

Da lunedì 7 ottobre il dottor Stefano Qualizza ha ripreso l'attività ambulatoriale a San Leonardo con i seguenti orari:

lunedì e venerdì 9.30-11.30, martedì 16-18, giovedì 17-19.

Il mercoledì sarà dedicato agli ambulatori periferici di Savogna 8.30-9.30, Grimacco 10.30-11.00 e Drenchia 11.30-12.00.

Il venerdì anche a Stregna dalle 12.30 alle 13.00.

Il dottor Qualizza che, ricordiamo con piacere, è della famiglia Drejutih di Stregna, paese al quale è molto legato, aveva in precedenza sostituito la dottoressa Laura e già in quella occasione si era fatto molto apprezzare da tutti i suoi pazienti che ora hanno accolto con molto piacere la notizia che

la sua nomina è definitiva.

Ci piace sottolineare che più di qualche persona (soprattutto gli anziani) hanno avuto più volte modo di dirci: "Je an naš clovek, an kar pride na duom ga na videm samuo ku adnega miediha."

Siamo certi che continuerà a seguirli con la stessa professionalità e sensibilità.

## Dežurne lekarne

### Farmacie di turno

OD 18. DO 24. OKTOBRA  
Čedad (Fontana) 0432 731163  
Tavorjana 715828  
S. Giovanni 756035  
Neme 790016

## SAVOGNA Azienda agricola CERNOIA

DISPONIBILI SPLENDIDI VASI  
DI CRISANTEMO CON VASTISSIMA  
SCELTA DI COLORI

Orari: 8.30 - 12.30, 14.30 - 19.30 tutti i giorni  
Si accettano anche prenotazioni ai numeri 0432.714055 o 339.3782169

## Amico Spazzacamino

✓ Pulizia camini e canne fumarie  
✓ Videoispezioni  
✓ Manutenzione stufe e caldaie

cell. 3337564923  
pulizia = sicurezza

## Miedihi v Benečiji

### Dreka

doh. Stefano Qualizza

Dreka: v sriedo od 11.30 do 12. ure

### Grmek

doh. Stefano Qualizza

Hlojce: v sriedo od 10.30 do 11.00

doh. Lucio Quargnolo

0432.723094

Hlojce: v pandiejak an sriedo od 11.30 do 12.00, v četartak od 15.00 do 15.30

### Podbonesec

doh. Vito Cavallaro

339 6971440 - 0432.726378

Podbuniesac: v pandiejak an petak od 8.15 do 11. ure; v torak an četrtak od 17. do 19. ure

### Sriednje

doh. Stefano Qualizza

Sriednje: v petak od 12.30 do 13.00

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak od 15. do 15.30; v petak od 11.30 do 12.00

### Sovodnje

doh. Stefano Qualizza

Sovodnje: v sriedo od 8.30 do 9.30

doh. Vito Cavallaro

0432.726378

Sovodnje: v torak od 8.00 do 10.00

doh. Daniela Marinigh

0432.727694

Sovodnje: v petak od 9.00 do 10.00

doh. Valentino Tullio

0432.727558

Sovodnje: v torak an petak od 18. do 19. ure

### Speter

doh. Valentino Tullio

0432.504098-727558

Špietar: v pandiejak, četartak an saboto od 9. do 10. ure; v torak an petak od 17. do 18. ure

doh. Daniela Marinigh

0432.727694

Špietar: v pandiejak, torak an četartak od 8.30 do 11.30; srieda, petak od 16.00 do 19.00

doh. Vito Cavallaro

339 6971440

Špietar: v pandiejak an sredo od 17. do 19. ure; v četartak an saboto od 9. do 11. ure

### Pediatra (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

0432.727910 / 339.8466355

Špietar: pandiejak, torak an četartak od 17.00 do 18.30; v sriedo an petak od 10.00 do 11.30

### Svet Lenart

doh. Stefano Qualizza

Gorenja Miersa: v pandiejak an petak od 9.30 do 11.30; v torak od 16.00 do 18.00; v četartak od 17. do 19. ure

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, sriedo an petak od 8. do 11. ure; v torak an četartak od 16.00 do 19.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na more-  
jo iti sami do špitala "za prelieve",  
je na razpolago "servizio infermie-  
ristico" (tel. 0432 708614). Pridejo  
oni na vaš duom.

### Nujne telefonske številke

CUP - Prenotazioni telefoniche visite ed esami ..... 848.448.884  
RSA - Residenza Sanitaria Assistenzi-  
ale (Ospedale di Cividale) ... 0432 708455  
Centralino Ospedale di Cividale..... 7081

Ma kuo, ka je šlo napri že drugih deset let, odkar smo napisal, de Natale an Natalia sta praznovala zlato poroko? Ja, jih je šlo glih tarkaj, sa v saboto, 5. otoberja, sta praznovala tisto diamantno, šestdeset let mož an žen an se nam pari, de stat kupe tarkaj liet jim diela dobro!

On je Ivanou iz Cuoderna, ona je pa Matiččjova iz Dreke. Puno liet sta jih preživela po sviete. Potle sta se uarnila v njih ljubljeno rojstno daželo an šla živet dol na Kuar. Kak cajt od tega, kar Natalie nas je paršu gledat tle na Novi Matajur, smo ga vprašal, kaj diela za se daržat takuo dobro, on nam je odguoriu, de vsaki krat, ki more, gre v Dreko an gor, v liepi an

## Šestdeset liet, odkar sta se Natale an Natalia oženila!

mierni naravi se najame te pravega ajarja an tuole mu puno pomaga. Za imiet zad sa sabo šestdeset liet poroke, naša dva noviča se pru dobro daržita!

Sevieda, puno jim parpomaga imiet blizu sebe njih družino, ki tudi za telo posebno parložnost se je zvestuo zbrala okuole njih an se kupe veselila.

Takuo napri še puno an puno liet vam vsi želmo!

Sabato 5 ottobre Natale Crai-nich, della famiglia Ivanova di

Zuodar, e Natalia Bergnach, della famiglia Matiččjova di Drenchia, hanno festeggiato il loro 60. anniversario di nozze partecipando prima assieme ai figli Sergio e Giuseppina, ai generi, ai sei nipoti e sette pronipoti, alla santa messa nel santuario di Madonna d' Aiuto di Corno di Rosazzo, dove vivono, poi cenando in un agriturismo delle loro adorate Valli.

Tantissimi auguri ai cari genitori, nonni e bisnonni e ancora tanti e tanti di questi giorni insieme!



## Oddo an Elena: njih ojct v Obuorči petdeset liet od tega

### Nie bla samuo adna pravca, za Davida je bla resnica



Hodit tle par nas tode je lepuo. An če imata nomalo sreče vam rata tudi, kar se je zgodilo Davidu an njega parjateljaj: vidli so rodit jareta! Tisto jutro je bla nedieja, tata an mama so jih zagoda zbudil za iti na hojo iz Podbarnasa do varha Matajura. "Oh ne! Donas je nedieja... čemo

spat še nomalo!". Pa mame an tata jih nieso poslušal an iz pastije so jih vepodil... Je varglo ratingo, zak na koncu vas trud se je zgubtu ta pred tistim jaretam: njega parve štopienje an njega parve igre so ble pru z njimi!

Puno otrokam tuole rata samuo v pravljicah al v sanjah...



Petdeset liet od tega, pru tele dni, so se v Obuorči napravjal za poroko adnega puoba an adne čee iz tiste vasi.

Oddo Lesizza - Arnieju po do-

mače, nie muoru hodit deleč v uas, sa' njega muroza Elena Duriavig - Tarbjanova je stala kako štopiejno ta od njega!

V saboto, 19. otuberja, bota

praznovala zlato poroko.

Po resnici poviedano, Oddo an Elena se moreta veselit vsak dan za vse, kar sta vse tele lieta kupe nardila.

Šla sta zavojo diela v miesto Biella, petnajst liet potle sta se uarnila damu, pa niesta bla sama, parložle sta se jim dvie lepe čičice, Daniela an Cristina. Nomalo liet so živieli v Obuorči, potle sta paršla živet v Čedad, pa niesta zapustila njih rojstno vas.

Ratala sta tudi nona: Daniela, ki živi dol v Vidne jim je šenkala navuodo, ki se kliče Debora, Cristina, ki živi v Ažli, pa dva navuoda, ki se kličejo Michele an Alessandro. Na varh tega Oddo an Elena imajo puno interesu, še posebno, kar se tiče življenje v Idarski an Nediških dolinah.

Če Oddo an Elena pogledajo nazaj, kaj sta nardila v njih življenju, moreta bit vesela an zadovoljna. Vsi, še posebno njih čee an njih družine, jim željo še puno dni punih zdravja, ljubezni an meru!



Cinquanta anni fa a Oborza si univano in matrimonio due giovani del paese, Oddo ed Elena. Le foto che pubblichiamo sono belle non solo per gli sposi d'oro e per la loro famiglia, ma anche per noi che abbiamo così modo di "rivedere" come era da noi negli anni '60. Vi ricordate, ad esempio, che tutte le donne e le bimbe per andare a messa avevano in testa il fazzoletto o la veletta?

### AUTISTA PRIVATO - NOLEGGIO CON CONDUCENTE

AUTORIZZATO DAL COMUNE DI PULFERO

DISPONIBILE  
PER TUTTI I TIPI  
DI TRASPORTI



INFORMAZIONI

333 50 22 919

Luca Gosgnach (Mersino)

OSPEDALIERI - UFFICI  
SPESA GIORNALIERA - AEROPORTI  
LUOGHI DI INTERESSE TURISTICO

SERIETÀ • CORTESIA • PROFESSIONALITÀ

## Telo vam jo mi povemo...

Kar Buog je ustvaru Adama an Evo, jim je jau, de ima dva šenka za jim dat, adan je, de se bo moglo lulat stoje... Adamo nie še počaku, de Buog povie do konca, ker je te drugi šenk, an mu dije:

- Tel šenk ga čem ist! Oh kuo je lepuo lulat takuo!

An le grede je lulu an skaku od veseja! Eva ga je pogledala, an je jala Bogu:

- Naj bo takuo, sa za me nie takuo važno lulat stoje. Pa ker je te drugi šenk?

Buog ji je odguoriu:

- Um, Eva, um!

\* \* \*

An mož an adna žena se butneta z maki-no. Dva avta sta do konca uničena, pa vsak se iz svojega poulieče uon, takuo ki more. Žena pogleda tu moža an mu dije:

- Pogledi ti! Ti si an mož an ist adna žena, pogledi naše makine: so do konca zasute, pa ist an ti se niesma še udarla ne! Usoda je za nas odložila, de se muorma srečat, de ratamo parjatelja an de boma v mieru živiela vse naše žive dni.

Mož, zlo ganjen, ji odguori:

- San dakordo s tabo!

Žena se spet oglasi:

- Ja, anta je še an drugi čudež: makina je takuo arzstučena, de jo bom muorla vrieč, pa staklenca vina, ki je bla notar, je ostala cie-la! Šigurno de an tuole je posebno sporočilo Boga: nam če stuort zastopit, de muormo nazdravit na tel čudež!

Stakne staklenco, jo da možu. Nomalo zavojo strahu, nomalo zak je imeu suhuo garlo, jo popie malomanj do pu, potle jo uarne

ženi, pa ona zatakne spet staklenco an jo uarne možu. On jo vpraša, zak na popije an ona an kap. Ona pa mu odguori:

- Ne seda, priet počakam, de pridejo karabineri an de nam zmierijo z etilometram...!

\* \* \*

Žena je dala možu šenk za Božič.

- Oh, kuo je liepa tela ura, an ne gre uoda not! Se bom lahko kopal an šu plavat z uro na roki! San zaries zlo veseu.

Žena mu hitro odguori:

- Ja, an boš lahko tudi posodo prau!